

Title

La notte Santa

(The Holy Night)

The text is freely adapted from Guido Gozzano's celebrated melologue *La notte Santa (The Holy Night)*. The verses of one of Italy's foremost Crepuscular poets are immediately transformed into images of remarkable beauty and lyrical harmony. The description of the landscape builds a sense of anticipation that culminates in the exclamation *È nato!* and the joyful story of the birth of the Sovrano Bambino (the Divine Child ).

|                     |                                                                                        |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Text by             | Guido Gozzano (1883-1916)                                                              |
| Composer            | Battista Pradal                                                                        |
| Performance season  | Christmas period                                                                       |
| Language            | Italian                                                                                |
| Year of composition | 2008                                                                                   |
| Duration            | 3’15’’                                                                                 |
| Setting             | <a href="#">SATB a cappella</a>                                                        |
| Publisher           | PH Publishers (Germany)                                                                |
| Listen              | <a href="#">I Cantori di Santomio</a> (Italy)<br><a href="#">Coro Note Blu</a> (Italy) |

Composer’s notes

EN The text is freely adapted from Guido Gozzano's celebrated melologue *La notte Santa (The Holy Night)*. The verses of one of Italy's foremost Crepuscular poets are immediately transformed into images of remarkable beauty and lyrical harmony.

The description of the landscape builds a sense of anticipation that culminates in the exclamation *È nato!* and the joyful story of the birth of the Sovrano Bambino (the Divine Child ).

In setting these verses to music, I tried to capture the initial sense of anticipation, beginning with the tolling of the bells an hour before midnight, amidst the cold and snow, and with Joseph and Mary searching for a place... *There is a stable!* An enchanted atmosphere rendered through the softest colors and enriched harmonies, intended to convey the tender, intimate joy of Christmas.

The description of the landscape and the initial sense of expectation are also conveyed through the use of recitative, which gives way to a fully developed melodic line corresponding to the announcement of the birth of the baby Jesus. The joy of this announcement is expressed, symbolically, with an unexpected harmonic turn in the key of G major.

Finally, the image fades away and the colors become increasingly pale; the first sopranos recall the opening tolling of the bells by singing *Alleluia* three times, while the other voices of the choir repeat *è nato (He is born)*, reaching the final ppp.

In these final measures, The stability of the E-flat major triad is only gradually attained; it is achieved gradually, passing through the dissonances of the seventh and fourth and arriving, only in the penultimate bar, symbolically, almost with a final sigh of joy, at perfect consonance.

IT Il testo è liberamente tratto dal Melologo popolare *La notte Santa* di Guido Gozzano. I versi del grande poeta crepuscolare si trasformano immediatamente in immagini di grande bellezza ed armonia.

La descrizione del paesaggio trasmette un senso di attesa che si scioglie nell’esclamazione *E’ nato* e nel racconto, pieno di gioia, della nascita del *Sovrano Bambino*.

Nel mettere in musica questi versi ho cercato di rendere il senso di attesa iniziale partendo dai rintocchi delle campane un’ora prima della mezzanotte, con il freddo e la neve e con Giuseppe e Maria alla ricerca di un posto... *Ecco una stalla!* Un’atmosfera incantata resa attraverso dei colori dolcissimi e delle armonie arricchite, volte a rendere la tenera ed intima gioia del Natale.

La descrizione del paesaggio e il senso di attesa iniziali sono resi anche attraverso l’impiego del recitativo che lascia il posto ad una linea melodica compiuta in corrispondenza dell’annuncio della nascita del bambino Gesù. La gioia di tale annuncio è espressa, simbolicamente, con una svolta armonica, quasi inaspettata, al tono di sol maggiore.

Alla fine l’immagine si allontana e i colori si fanno sempre più tenui; i soprani I richiamano i rintocchi iniziali delle campane cantando per tre volte *alleluia*, mentre le altre voci del coro ripetono *è nato*, giungendo al ppp finale.

In queste ultime misure la stabilità della triade di mi bemolle maggiore è quasi cercata; essa viene raggiunta gradualmente, passando attraverso le dissonanze di settima e di quarta e giungendo, solo alla penultima battuta, simbolicamente quasi con un sospiro di gioia finale, alla consonanza perfetta.